**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Кафедра англійської мови та літератури

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор із науково-педагогічної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Н. І. Василькова

5 вересня 2018 р.

**Програма навчальної дисципліни**

**ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ**

Ступінь магістра

Галузь знань 01 Освіта / Педагогіка

014 Середня освіта

Код та найменування спеціальності

014.02 Середня освіта (Мова і література)

Предметна спеціалізація

\_\_\_\_\_\_\_Російська мова і література\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Освітня програма

Факультет іноземної філології

Миколаїв – 2018

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Гладишев В. В., професор кафедри англійської мови та літератури, доктор педагогічних наук

Програму схвалено на засіданні кафедри англійської мови та літератури Протокол від "27" серпня 2018 року № 1

Завідувач кафедри англійської мови та літератури \_\_\_\_ (Мироненко Т. П.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією факультету іноземної філології

Протокол від "4" вересня 2018 року № 1

Голова навчально-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Волченко О.М. )

Програму погоджено навчально-методичною комісією університету

Протокол від "5" вересня 2018 року № 2.

Голова навчально-методичної комісії університету\_\_\_\_(Василькова Н. І.)

**Вступ**

Програму вивчення нормативної дисципліни «Інтерпретація тексту художнього твору» складено відповідно до навчально-професійної програмі підготовки магістрів спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література (російська)).

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є текст літературного твору та можливі шляхи його інтерпретації.

**Міждисциплінарні зв’язки:** лінгвістика, літературознавство, психологія художньої творчості, естетика, філософія, культурологія, соціокультурні комунікації.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин / 3 кредити ECTS.

**1. Мета і завдання навчальної дисципліни**

1.1. Метою дисципліни є ознайомлення студентів із текстом як літературним феноменом, осмислення художнього тексту як основи для створення власного макрообразу твору, виявлення основних напрямів інтерпретації художніх текстів, створення ситуацій власної інтерпретації текстів, знайомство з можливими варіантами інтерпретацій текстів.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни є

- ознайомити з поняттям «текст» (літературна творчість);

- визначити закони побудови художніх текстів, з’ясувати закономірності існування цих текстів;

- забезпечення засвоєння знань щодо специфіки існування художніх текстів у межах читацького сприйняття;

- формування вмінь визначати асоціативні зв’язки, що викликають відповідні художні тексти;

- встановлення зв’язків між законами художнього мислення та формами втілення морально-естетичної позиції письменника;

- розгляд провідних зображально-виражальних засобів, що використовуються з метою створення художніх текстів;

- виявлення специфіки інтерпретації перекладних творів;

- з’ясування ролі творчої індивідуальності письменника у процесі використання зображально-виражальних засобів;

- виявлення художньої своєрідності літературних текстів, що належать до різних родів та жанрів;

- проведення практичної інтерпретації художніх текстів різних жанрів;

- формування вмінь самостійної інтерпретації художніх текстів різних жанрів.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими компетентностями:

**І. Загальнопредметні: :** застосувати досягнення національної та світової культури у вирішенні власних професійних та життєвих завдань; володіти розвиненою культурою мислення, умінням ясно й логічно висловлювати свої думки; володіти етичними та правовими нормами, що регулюють стосунки людей, ставлення особистості до навколишнього середовища; володіти навичками наукової організації праці; розвивати навички самостійного опанування нових знань; вміти працювати з довідковою літературою, різнотипними словниками, електронними базами даних, системами інформаційного пошуку; володіти знаннями з основних напрямків, закономірностей, змісту і форм наукової діяльності, методів планування, організації та керування науковою творчістю, роботою наукових колективів.

**Фахові**: специфіку поняття «текст» у межах літературної творчості;закони, за якими будуються художні тексти, та специфічні риси їхнього існування як явища мистецтва слова;взаємозв’язок художнього тексту та його читацького сприйняття в історичному аспекті;роль асоціативних зв’язків в інтерпретації художніх текстів;основні закономірності взаємозв’язку законів художнього мислення та їхнього відбиття у художніх творах;основні характеристики провідних зображально-виражальних засобів, що використовуються під час створення літературних текстів;вплив специфічних рис перекладних творів на їхню інтерпретацію; зв'язок між творчою індивідуальністю письменника та зображально-виражальними засобами, що він використовує для створення своїх творів;вплив жанрово-родової специфіки літературного твору на особливості його інтерпретації.

1. **Інформаційний обсяг навчальної дисципліни**

**Кредит 1**. **Закони побудови художнього тексту.**

**Предмет і задачи курсу.** Специфіка курсу як складової професійної підготовки студента-філолога. Підготовка студента до інтерпретації тексту. Роль самостійної роботи в інтерпретації тексту. Індивідуальність сприйняття та інтерпретації тексту філологами.

**Закони створення художнього тексту.** Об’єктивний та суб’єктивний характер існування художнього тексту. Образна природа художньої літератури. Закони створення художніх образів у літературних творах. Загальноестетичні риси літературних образів та їхня специфіка. Чинники, що зумовлюють специфіку образної системи літературного твору.

**Внутрішня структура художнього тексту.** Єдність форми та змісту як обов’язкова умова існування художнього тексту. Зображально-виражальні засоби, використані письменником під час створення тексту. Особлиовсті взаємозв’язку форми й змісту літературного твору на всіх рівнях.

**Кредит 2. Мовні та культурологічні складові інтерпретації художнього тексту.**

**Текст як система знаків та культурний код**. Формально-семантична єдність художнього тексту. Знак як основа побудови тексту. Формальне та змістове наповнення знаку. Культурний код художнього тексту, його динамічність та змістове наповнення на різних етапах існування твору.

**Російська мова та її специфіка під час творення літературних текстів.** Зображально-виражальні можливості російської мови щодо створення літературних текстів. Лексичне багатство російської мови. Специфічні риси застосування зображально-виражальних можливостей російської мови у процесі створення художніх текстів, авторська позиція та засоби її втілення.

**Проблеми интерпретації художнього тексту.** Інтерпретація художнього тексту як творчий процес. Взаємодія особистості автора художнього твору та його інтерпретатора. Особистісна-культурологічна складова процесів інтерпретації художніх текстів.

**Кредит 3**. **Теорія і практика інтерпретації художнього тексту.**

**Особистість письменника та її відбиття в тексті.** Письменник як творець художнього тексту. Вплив творчої індивідуальності письменника на особливості створення образної системі художнього тексту. Письменник-людина та людина-письменник, їхня взаємодія у процесі створення художнього тексту.

**Творча індивідуальність письменника.** Сутність поняття «творча індивідуальність письменника», складові творчої індивідуальності, їхнє урахування під час інтерпретації створеного письменником тексту. Зв'язок між творчою індивідуальністю письменника та умовами інтерпретації його твору. Історизм інтерпретації.

**Жанрово-родова специфіка тексту та проблеми інтерпретації.** Сутність жанрово-родових відмін художніх текстів стосовно до їхньої інтерпретації. Специфіка інтерпретації художніх текстів, що належать до різних родів художньої літератури, різних жанрів. Особливості авторського втілення жанрово-родових рис під час створення художніх текстів.

**Особливості виявлення морально-естетичної позиції письменника.** Морально-естетична позиція письменника як соціокультурний феномен, її складові. Взаємозв’язок морально-естетичної позиції письменника та зображально-виражальних засобів літературного твору. Текстова та підтекстова інформація під час осмислення морально-естетичної позиції письменника.

**Формирування вмінь інтерпретації художніх текстів.** Сутність і специфіка вмінь інтерпретації художніх текстів. Основне коло вмінь, сукупність яких забезпечує якісну інтерпретацію художніх текстів різних жанрів. Алгоритмізація процесів інтерпретації. Формування конкретних умінь як методична проблема, індивідуальний підхід до цього процесу.

1. **Рекомендована література**

**Базова**

1. [Бахтин М. М.](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bahtin_Mihail_Mihailovich.htm) Эстетика словесного творчества / Сост. [С. Г. Бочаров](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bocharov_Sergey_Georgievich.htm), примеч.[С. С. Аверинцев](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Averintsev_Sergey_Sergeevich.htm) и [С. Г. Бочаров](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bocharov_Sergey_Georgievich.htm). М.: Искусство, 1979. – 423 с.. М.: Искусство, 1979. – 423 с.
2. Бахтин М.М., Волошинов В. Антрополингвистика. – М.: Лабиринт, 2012. – 256 с.
3. Белова Н.А. Филологический анализ художественного текста: реализация интеграции лингвистического и литературоведческого подходов в школе. Учебно-методическое пособие. – М., 2008. – 312 с.
4. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: Гослитиздат, 1959. – 656 с.
5. Выготский Л.С. Психология искусства. – Желательно в издании 2001-го года.
6. [Гадамер, Г.-Г.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D1%80,_%D0%93%D0%B0%D0%BD%D1%81_%D0%93%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B3) [Истина и метод: Основы философской герменевтики](http://yanko.lib.ru/books/philosoph/gadamer-istina_i_metod=a.htm) / Пер. с нем.; общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова. — Москва: Прогресс, 1988. — 704 с.
7. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. – 3-е изд., испр., перераб. и доп. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
8. Лихачев, Д.С. О филологии/ Д.С. Лихачев. — М.: Высшая школа, 1989. — 206 с.
9. Лотман Ю.М. О русской литературе. – С.-Петербург: “Искусство-СПБ”, 1997. – 848 с.
10. Лурия А.Р. Язык и сознание. Под редакцией Е.Д. Хомской. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 320 с.
11. Методология анализа художественного произведения / Отв. ред. Ю.Б. Борев. — М.: Наука, 1988. — 332 с.
12. Наливайко Д.С. Искусство: направления, течения, стили. – К.: Мистецтво, 1981. – 288 с.
13. Попович М.В. Философские вопросы семантики. – К.: Наукова думка, 1975. – 300 с.
14. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. – М.: Высш. шк., 1990. – 344 с.
15. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. – М.: Интрада-ИНИОН, 1996. – 320 с.
16. Столович Л.Н. Жизнь. Творчество. Человек: Функции художественной деятельности. – М.: Политиздат, 1985. – 414 с.
17. Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. – М.: Наука, 1977. – 575 с.
18. Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы. – М.: Прогресс, 1978. – 326 с.
19. [Фридрих Шлейермахер](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%BB%D0%B5%D0%B9%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%85%D0%B5%D1%80,_%D0%A4%D1%80%D0%B8%D0%B4%D1%80%D0%B8%D1%85). Герменевтика. Перевод с немецкого А.Л. Вольского. Научный редактор Н.О. Гучинская. — СПб.: «Европейский Дом». 2004. — 242 с
20. Шкловский В. О теории прозы. – М.-Л.: Круг, 1925. - 190 с.
21. Элиот Т.С. Традиция и индивидуальный талант // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 169-176.
22. Юнг К.Г. Об отношении аналитической психологии к поэтико-художественному творчеству // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 214-231.

Допоміжна та довідникова

1. Ковбасенко Ю.И. Филологический анализ художественного текста. – К.: ИСДО, 1995. – 48 с.
2. Крысин А.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.,**1998**
3. Літературознавчий словник-довідник / Р.Т. Гром’як, Ю.І. Ковалів та ін. – К.: ВЦ “Академія”, 1997. – 752 с.
4. Литературный энциклопедический словарь /Под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 752 с.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.Толковый словарь русского языка. – М.: Азъ, 1997.
6. .Руднев В.П. Словарь культуры ХХ века. – М., **1999.**
7. Русская литературная энциклопедия терминов и понятий / Под. ред.. А.Н. Николюкина. – М.: Интервалк, 2001. – 1600 стб.
8. Словарь литературоведческих терминов / Сост. Л.И. Тимофеев, С.В. Тураев. – М.: Просвещение, 1974. – 509 с.
9. Современный словарь иностранных слов. – М., **2000**.
10. Тематический словарь русского языка. Ред. В.В. Морковкин. – М., **2000.**
11. Толковый словарь русского языка под ред. Д.Н. Ушакова. В 4-х томах. Любое издание.
12. Толковый словарь русского языка конца ХХ века. Языковые изменения. – СПб.,**1998**.
13. Унгер Р. Философские проблемы новейшего литературоведения // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 143-168.
14. Энциклопедия символов, знаков, эмблем (Сост. В. Андреева и др. – М.: Локид; Миф, 1999. – 576 с.

**4. Форма підсумкового контролю успішності навчання**: залік

**5. Засоби діагностики успішності навчання**: самостійна робота, індивідуальна робота, тести, контрольна робота.